

LIVRET PÉDAGOGIQUE

ÉLÉMENTAIRE • 6^E • 5^E



Amrat Hussain Brothers Trio



Rajasthan Express

Grandir en musique



LE LIVRET PÉDAGOGIQUE

De la salle de classe à la salle de spectacle

Les JM France sont un acteur majeur de l'éducation artistique et culturelle dans le domaine musical. La préparation pédagogique et les actions culturelles sont complémentaires de la programmation et permettent aux enfants une appropriation sensible, émotionnelle et cognitive du spectacle.

Les livrets

Rédigés en collaboration avec les artistes par un comité constitué de conseillers pédagogiques en musique, de professeurs des écoles et de musiciens-intervenants musicologues, les livrets pédagogiques déclinent les trois piliers de l'éducation artistique et culturelle : rencontrer, connaître, pratiquer.

Ils sont destinés :

- Aux partenaires culturels et aux collectivités pour les informer des contenus du spectacle et de la préparation pédagogique des classes
- Aux pédagogues, enseignants, musiciens intervenants... pour préparer les enfants au spectacle et mener des ateliers en classe
- Aux enfants pour s'approprier l'expérience de l'écoute et du spectacle

Ils se divisent en quatre cahiers (cliquer sur le titre pour accéder à la page)

[Cahier spectacle](#)

[Cahier découverte](#)

[Cahier pratique artistique](#)

[Cahier enfant](#)

Livret téléchargeable sur www.jmfrance.org

Directrice artistique : Anne Torrent | Référente pédagogique et rédactrice : Isabelle Ronzier, avec la participation des artistes |

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle de ce livret sans autorisation est interdite en dehors de la préparation aux concerts et spectacles JM France.

Cahier spectacle

RAJASTHAN EXPRESS

L'Inde entre frères



Amrat Hussain Brothers Trio

Amrat, Sanjay et Teepu sont frères. Issus d'une prestigieuse lignée de musiciens indiens, ils ont reçu une éducation à part, dans leur grande maison de Jaipur, au Rajasthan, dont le salon de musique était le cœur battant et la véritable salle de jeux.

De père en fils depuis sept générations, chacun cherche sa place dans le grand concert familial, sous le regard exigeant et tendre des aînés. Voici l'histoire extraordinaire que nous racontent les membres du Amrat Hussain Brothers Trio, dans un concert théâtralisé où éclatent les sourires et la complicité exceptionnelle qui les unit. Tablâs, chant et castagnettes nous entraînent entre berceuses traditionnelles, musique soufi, rythmes savants et mélodies Bollywoodiennes, célébrant l'éclat chatoyant des cultures du nord de l'Inde.

Habitué des plus grandes scènes d'Inde et du monde, le Rajasthan Express fait escale cette saison aux JM France, pour notre plus grand plaisir !

Production | JM France

Année de création | 2019

Public | À partir de 6 ans / Séances scolaires : élémentaires, 6^e, 5^e | Tout public

Durée | 50 min

LES ARTISTES

Amrat Hussain Brothers Trio

CENTRE VAL DE LOIRE

www.sonsdumonde.fr

Sur scène

Amrat Hussain, tablâs, petites percussions, percussions vocales, chant

Sanjay Khan, harmonium indien, *khartal*, *tampura*, chant

Teepu Khan, tablâs, percussions vocales, chant

En coulisse

Mise en scène, **Olivier PROU**

AMRAT HUSSAIN

Virtuose des tablâs, Amrat grandit dans la tradition classique indienne. « Dans ma famille, on est musicien de père en fils depuis sept générations. Mon arrière-grand-père était musicien à la cour du Maharaja à Jaipur ». Il débute son apprentissage des tablâs à cinq ans auprès de son grand-père. À treize ans, il est musicien professionnel et donne ses premiers concerts à la télévision nationale indienne.

Au milieu des années 2000, après avoir voyagé dans le monde entier avec *The Dhoad* (groupe de musique du Rajasthan créé par l'un de ses frères), Amrat s'installe d'abord en Italie. Il partage la scène d'artistes de variété italienne (Paolo Conte, Luccio Dala, le groupe de jazz Avion Travel, le chanteur et rappeur Jovanotti) et côtoie des artistes cubains, argentins, tunisiens ou encore camerounais tel Manu Dibango. Il s'établit ensuite en France où il vit toujours et fonde le *Amrat Hussain Brothers Trio* avec deux de ses frères, Sanjay et Teepu.

Reconnu comme l'un des plus grands musiciens indiens de sa génération, il a récemment participé à l'écriture du dernier album de Mathieu Chedid, *Lamomali*.



TEEPU KHAN

Tabliste de grand talent comme son frère Amrat, Teepu rejoint *The Dhoad* à la fin des années 2000. À moins de vingt ans, il tourne déjà dans le monde entier. Sa notoriété montante lui permet de collaborer avec de nombreux artistes à travers le monde : *Manitas de Plata* (flamenco), *Bagdad Beat* (musiques balkanique et orientale), *les Noces gitanes* (flamenco), *Sidi Bémol* (rock berbère).

En 2013, il crée avec le guitariste Jean Guyomarch, le duo *Ganesha Nâga*, qui célèbre la rencontre entre la musique indienne et l'improvisation jazz.



SANJAY KHAN

Figure incontournable du chant d'Inde du Nord, Sanjay illumine de son sourire magnétique et de sa voix envoûtante les scènes du monde entier. Il est élève de son père et de son grand-père, ainsi que des grands maîtres de chant indiens Ustad Amir Khan Sahab de Tonkwale et Ustad Munir Khan Sahab. Il suit un apprentissage exigeant de chant classique hindustani, dont il maîtrise toutes les techniques, avant d'apprivoiser les chants soufis.

Maniant également l'harmonium indien et les khartals, castagnettes indiennes, Sanjay est régulièrement invité à jouer avec des formations à travers le monde, dont l'ensemble créé avec ses frères *The Dhoad*. En 2017, il chante sur le nouvel album de Mathieu Chedid, *Lamomali*.



QUELQUES SECRETS DE CRÉATION

Entretien avec Amrat Hussain



Pourquoi ce titre Rajasthan Express ?

L'express, c'est le train en Inde. Nous sommes trois frères qui emmenons les enfants en voyage dans notre pays le Rajasthan. Nous les invitons à regarder le paysage, les oiseaux, les éléphants, la vie, à travers notre musique.



Quelle forme prend ce spectacle ?

Ce spectacle à la forme d'un concert traditionnel, avec tous les rituels qui accompagnent la pratique de la musique classique indienne. Nous prenons la parole pour introduire les morceaux, présenter nos instruments de musique et expliquer ce que l'on joue aux enfants. On les invite aussi à participer pour qu'ils entrent dans notre musique par imitation, comme nous l'avons fait pour apprendre à jouer.



En quelle langue parlez-vous ?

On s'adresse aux enfants en français, mais on parle aussi entre nous notre langue l'hindi. C'est dans cette langue qu'on leur demande s'ils veulent chanter avec nous une chanson que nous a appris notre grand-père.



Qu'est-ce que la musique pour vous ?

Notre musique nous relie les uns aux autres, dans la fraternité, la joie, les combats, les échanges. Elle nous apporte du plaisir et une conscience spirituelle. Nous avons reçu l'éducation traditionnelle d'une famille de musiciens hindoustani du Rajasthan et nous élargissons le plus possible notre univers musical à toutes les musiques d'Inde du Nord, même celles d'autres communautés, comme la musique soufie. La religion ce sont des livres que nous ouvrons pour accéder à une interprétation du monde. La musique nous inspire au-delà des différences. C'est un art en transformation permanente, qui se nourrit de notre imagination et de nos rencontres.



Est-ce que vos enfants sont aussi musiciens ?

J'ai déjà commencé à transmettre les *tablâs* à mon fils. C'est la meilleure méthode du monde, celle du grand-père et du père, la transmission par l'amour, sans autre intérêt que l'art lui-même. Il est important que cette tradition perdure et que ce savoir musical continue à vivre,



Quel lien gardez-vous avec votre pays ?

C'est très important pour nous de raconter notre enfance et notre pays, le Rajasthan. C'est notre identité que nous partageons, un savoir ancestral qui vient du fond des âges, une histoire des *Mille et une Nuits* qui nous relie à nos racines.

On retourne très souvent au Rajasthan pour retrouver notre famille et nos amis. Ils attendent notre musique, ils nous apportent des instruments, et nous sommes heureux de jouer pour eux.

Cahier découverte

L’AFFICHE*

Le premier contact avec le spectacle

Analyse d’affiche

En amont du spectacle, plusieurs questions peuvent venir animer une séance de réflexion sur le message qu’a voulu transmettre l’illustrateur. Elle peut être associée à un travail en **Arts visuels** et en **Enseignement moral et civique**.

La classe pourra être interrogée sur la place des personnages, mais aussi sur les couleurs, les formes et les symboles utilisés, ainsi que sur les proportions de chaque élément de l’affiche. Les idées qui vont apparaître seront comme des **hypothèses** sur le contenu du spectacle auquel ils assisteront.

Notez-les, car au retour du spectacle, elles pourront être validées ou non, et pourront faire l’objet d’un nouveau débat sur la **lecture d’image** et sur la **vision artistique**. Un **lexique** affinera et enrichira leurs discussions et leurs connaissances en arts visuels.

Selon le cycle d’enseignement, vous pourrez apporter les termes : couleurs froides, chaudes, vives, pâles, primaires, complémentaires, camaïeu, monochrome, nuance, teinte, dégradé, contrasté, équilibre, premier plan, deuxième plan, arrière-plan, forme, informe, ligne, trait, figuratif, abstrait.

* **Affiche en couverture du livret et téléchargeable sur le site des JM France à la page du spectacle**

Thomas BAAS, illustrateur

Illustrateur et affichiste, Thomas Baas est diplômé des Arts Décoratifs de Strasbourg, atelier de Claude Lapointe. Parisien d’adoption et Alsacien de cœur, il s’inscrit dans la tradition des grands illustrateurs alsaciens : Hans Baldung Grien, Gustave Doré, Oncle Hansi, Tomi Ungerer. Humour, tendresse, personnages un brin rétro, couleurs choisies avec finesse et typographies ciselées caractérisent son style.

Remarqué pour ses campagnes de publicité Nicolas et Mondial Assistance, et ses illustrations dans le magazine Lafayette Gourmet, il travaille pour les maisons d’éditions jeunesse Actes Sud Jeunesse, Nathan, Glénat Jeunesse, et réalise de nombreux travaux pour la presse enfantine, Pomme d’Api, Belles Histoires, etc.

Il rejoint les JM France en 2019 pour les illustrations des affiches et de la couverture de la brochure artistique.

Conception des affiches

La directrice artistique des JM France présente chaque spectacle à l’illustrateur pour lui en donner les grandes orientations thématiques et esthétiques. Il dispose également de tous les outils de communication disponibles : dossiers de présentations, photos, vidéos, enregistrements pour alimenter sa recherche. La composition des affiches est libre, la seule contrainte étant que la musique soit présente au cœur de l’illustration.



OUVERTURE SUR LE MONDE

Approches transversales du spectacle

1 | Le Rajasthan

Le Rajasthan est un état situé au nord-ouest de l'Inde, d'une superficie de la moitié de la France avec le même nombre d'habitants, 68 millions. Sa capitale est Jaipur. Territoire formé administrativement en 1947, au moment de la signature de l'acte d'indépendance de l'Inde, l'État du Rajasthan a été créé en 1956.



Un patrimoine de rois

Rajasthan signifie « le pays des rois » en hindi. Son patrimoine culturel est d'une immense richesse : des palais des Mille et une Nuits, un art de l'enluminure extrêmement raffiné, une musique classique d'une grande subtilité humaniste et spirituelle.



L'express

Amrat Hussain : *L'express, c'est le train en Inde. Il s'arrête dans tous les villages avec sur le quai des gens qui chantent et qui dansent, et d'autres qui viennent offrir des fruits et des boissons. »*

Le train le plus cher de l'Inde, est le Maharajah Express. Lancé en 2010, il fait partie des 25 trains les plus luxueux du monde.



Le paon

Amrat Hussain : *Dans le jardin de mon grand-père, il y avait des paons. Le paon est l'emblème national de l'Inde. Quand la pluie arrive, il danse et son chant est une trompette qui annonce la mousson.*

Krishna le dieu de l'amour éternel est représenté avec un paon à ses côtés.



2 | L'apprentissage de la musique classique en Inde

Amrat Hussain raconte comment lui et ses frères ont appris la musique dans sa famille :

Nous sommes issus d'une caste de musicien. Notre grand-père, notre père sont musiciens. Jouer la musique classique indienne est notre fonction sociale. Dans notre famille, les jouets sont les instruments de musique. On les dépose sur un tapis, et on laisse l'enfant jouer avec eux. On l'observe pour voir quel instrument l'attire, celui pour lequel il semble avoir le plus de facilités. Le père joue avec l'enfant qui l'imité. Au fur et à mesure, le jeu se complexifie. L'apprentissage se fait par imitation de façon orale.



*

La musique classique indienne est extrêmement complexe avec de nombreux modes mélodiques et rythmiques. Ces modes ont tous une symbolique mystique qui renvoie à la compréhension du monde et à sa cosmogonie.

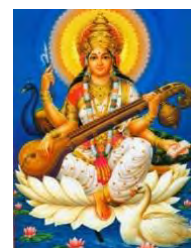
Les notes sont un langage qui permet de réciter la musique sans passer par une transcription écrite. Chaque mode est une combinaison entre 7 notes avec des altérations, comme dans la musique classique occidentale :

SA RE GA MA PA DHA NI

Sa : Shadjam
Re : Rishabam
Ga : Gandharam
Ma : Madhyamam
Pa : Panchamam
Dha : Dhaivatham
Ni : Nishadam

Amrat Hussain raconte le rituel du concert :

Au début du spectacle, nous jouons le rituel d'entrée d'un concert traditionnel en Inde du Nord. L'estrade sur laquelle nous jouons est un espace sacré. On enlève nos chaussures avant de monter s'y asseoir et on salue les divinités disposées à côté des instruments. Au cours du spectacle, on interprète une composition originale pour la déesse Sarasvati.



Dans la cosmogonie hindoue, Sarasvati est la déesse de la connaissance et des arts dont la musique. Elle est l'épouse de Brahma, le créateur de la lumière et de l'univers. Ses quatre bras représentent les quatre états de l'apprentissage : l'égo, la conscience, l'esprit et la sagesse. Elle joue d'un instrument de musique à cordes, le veena. Assise sur une fleur de lotus qui représente la pureté, elle est entourée d'un cygne symbole de sagesse et d'un paon symbole d'éternité.

Références complémentaires

Le chemin de Sarasvati, Claire Ubac, Éditions L'École des loisirs, 2010. À partir de 11 ans.

Le parcours initiatique d'une petite fille dans l'Inde contemporaine sous la protection d'un ami musicien et de la déesse Sarasvati.

* Photos @ Luc Mercure, site www.terdav.com

LA MUSIQUE DU SPECTACLE

Un bouquet de pièces traditionnelles d'Inde du Nord et de compositions originales pour partager avec les enfants tous les parfums et les couleurs musicales du Rajasthan.

INTRODUCTION

Composition à partir d'une mélodie instrumentale traditionnelle du Rajasthan, *Naval Bana* et d'un rythme vocal *tarânâ*

HAATI L'ÉLÉPHANT

Comptine traditionnelle transmise par le grand-père des trois frères musiciens

BREATHING UNDER THE WATER

Composition originale pour tablâs

GAOJI GAO

Complainte d'amour dédiée au dieu Krishna. Chant que les trois frères demandaient souvent à leur grand-père de chanter.

KHARTAL

Improvisation aux khartals, « castagnettes » indiennes

REGGAE INDIEN

Composition originale pour initier les enfants aux degrés des modes indiens, sa ra ga ma pa dha ni sa

MAST KALANDAR

Chant soufi très populaire dans toute l'Inde du Nord, composé au XII^e siècle par un poète persan :
*Je suis amoureux de l'amour et cela me rend tellement heureux que j'entre en transe.
Je m'accomplis dans la voie de l'amour.*

NINISA

Composition originale

CHOTI SI UMAR

Un chant sur le mariage forcé en Inde.

Une petite fille demande à son père pourquoi il lui a fait tant de mal en la mariant si jeune. Elle se compare à un oiseau et accuse son père d'être comme un jardinier qui chasse les oiseaux de son jardin.

GINAWARIYO

Le chant du paon

Ce chant est introduit par une initiation des enfants aux bôls, rythmes vocaux qui permettent de mémoriser les très nombreux modes rythmiques de la musique classique indienne.

LES INSTRUMENTS

Instruments traditionnels de la musique classique d'Inde du Nord

Tablâs

Les *tabla*s sont des percussions de l'Inde du Nord, jouées également au Pakistan, au Bangladesh, au Népal et en Afghanistan.

Deux fûts posés sur des coussins de velours rouge.

Le dayan, « celui qui est posé à gauche » est un petit tonneau creusé dans un tronc de bois précieux, palissandre ou teck.

Le bayan « celui qui est posé à droite » est une timbale en terre cuite ou en cuivre gravé.



Deux peaux de chèvre sont tendues sur chaque fût par un système de cordages en cuir. Au centre de la peau, une pastille noir nommée « shyahi » faite avec une pâte composée de farine et de fer fait sonner la note fondamentale et les harmoniques du fût.

Chaque tablâ est accordé sur une note fondamentale. Pour changer de note, le musicien change de tablâ.

Khartals



Quatre plaquettes de bois dur, palissandre, teck ou ébène.

Mot sanskrit signifiant « le rythme des mains ».

Contraction de deux mots : *Kara* = main *Tala* = frapper

Instrument virtuose, dédié à l'accompagnement des chants sacrés.

Les gitans, peuple nomade parti du nord de l'Inde jusqu'en Espagne, ont apporté les khartals devenus castagnettes.

Cliquer sur la photo pour voir les enfants chanter et jouer des khartals :



Harmonium indien

Lorsque les Anglais ont commencé à créer des comptoirs commerciaux au XVII^e siècle sur les côtes de l'Inde, ils ont apporté des harmoniums, petits orgues portatifs permettant d'accompagner les chants de leurs rituels chrétiens.

Les musiciens indiens ont adapté cet instrument à leurs pratiques musicales en remplaçant les pédales par un soufflet pour pouvoir en jouer assis. Le son est produit de la même façon que pour l'accordéon, avec des lamelles mises en vibration par l'air et un

clavier pour jouer les notes. L'harmonium permet de jouer un bourdon : une note continue créant la base harmonique sur laquelle jouent les autres instruments et chantent les voix.

Bien que la mécanique de l'instrument ne permette pas de l'accorder selon les subtilités des modes indiens, il a tendance à remplacer des instruments traditionnels plus complexes comme le tampura.

Tampura



Que ce soit en Inde du Sud pour la musique carnatique ou en Inde du Nord pour la musique hindoustanie, le tampingura joue un rôle essentiel dans la musique classique indienne.

Les cinq cordes produisent une longue résonance scintillante grâce à un chevalet très particulier qui entretient la vibration. Ce chevalet s'appelle jawari « celui qui donne vie au son ».

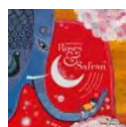
L'instrumentiste balaye les cordes avec un mouvement continu des doigts pour créer un nuage d'harmoniques sur lequel les autres instruments et la voix déroulent leur ligne mélodique.

Il existe deux types de tampingura : mâle pour accompagner la voix chantée masculine et femelle pour accompagner la voix chantée féminine.



Miniature du XVIII^e siècle

Ressources complémentaires



Livres-CD

Comptines de rose et de safran, Chantal Grosliéziat, éditions Didier Jeunesse, 2011. Jusqu'à 8 ans. Florilège de chants et comptines indiennes, dans différents styles, avec la contribution musicale de Amrat Hussain.



La musique indienne, la danse du démon, éditions Gallimard Jeunesse, 2010. De 3 à 7 ans. Une histoire racontée par la conteuse Muriel Bloch pour découvrir la musique traditionnelle indienne.

Cahier pratique artistique

ÉCOUTER ET REGARDER

Breathing under the water

Cliquer pour écouter :



Cliquer pour regarder :



En ligne sur www.jmfrance.org à la page du spectacle

Auteur/Compositeur, Amrat Hussain trio

Style, musique classique d'Inde du Nord.

Formation, trio indien

Interprètes

Amrat Hussain, chant et tablâs

Teepu Khan, tablâs

Sanjay Khan, harmonium

Cette composition originale est une démonstration du mode de jeu des tablâs et des bôls.

La musique indienne est basée sur des modes : une combinaison de notes et de rythmiques. Il existe des centaines de modes mélodiques et de modes rythmiques. L'enfant les mémorise les uns après les autres tout au long de son apprentissage.

Dans une pièce de musique classique indienne, les modes rythmiques sont joués par les tablâs. Les mains, les poignets, les doigts frappent sur les différentes parties de la peau de l'instrument, pour produire des sons de différents timbres, hauteurs et dynamiques. La combinaison des sons est transcrite par un système d'onomatopées appelées bôls. Tous les rythmes joués sur les tablâs ont leur transcription vocale en bôls.

Principaux bôls (onomatopées rythmiques) chacun correspondant à un type de frappe :

Dhaa Dhin Ga Ka Kat Naa Na Taa Tak Tee TiRaKiTa TiTa Tin Too

Dans *Breathing under the water*, les tablâs jouent les rythmes chantés en bôls par Amrat.

Structure de la pièce :

L'harmonium joue d'abord une note fixe en bourdon, puis une petite mélodie répétée en boucle en ostinato. Il pose la base harmonique de la pièce.

La voix et les tablâs jouent d'abord en dialogue, puis les tablâs jouent seuls sur l'ostinato de l'harmonium.

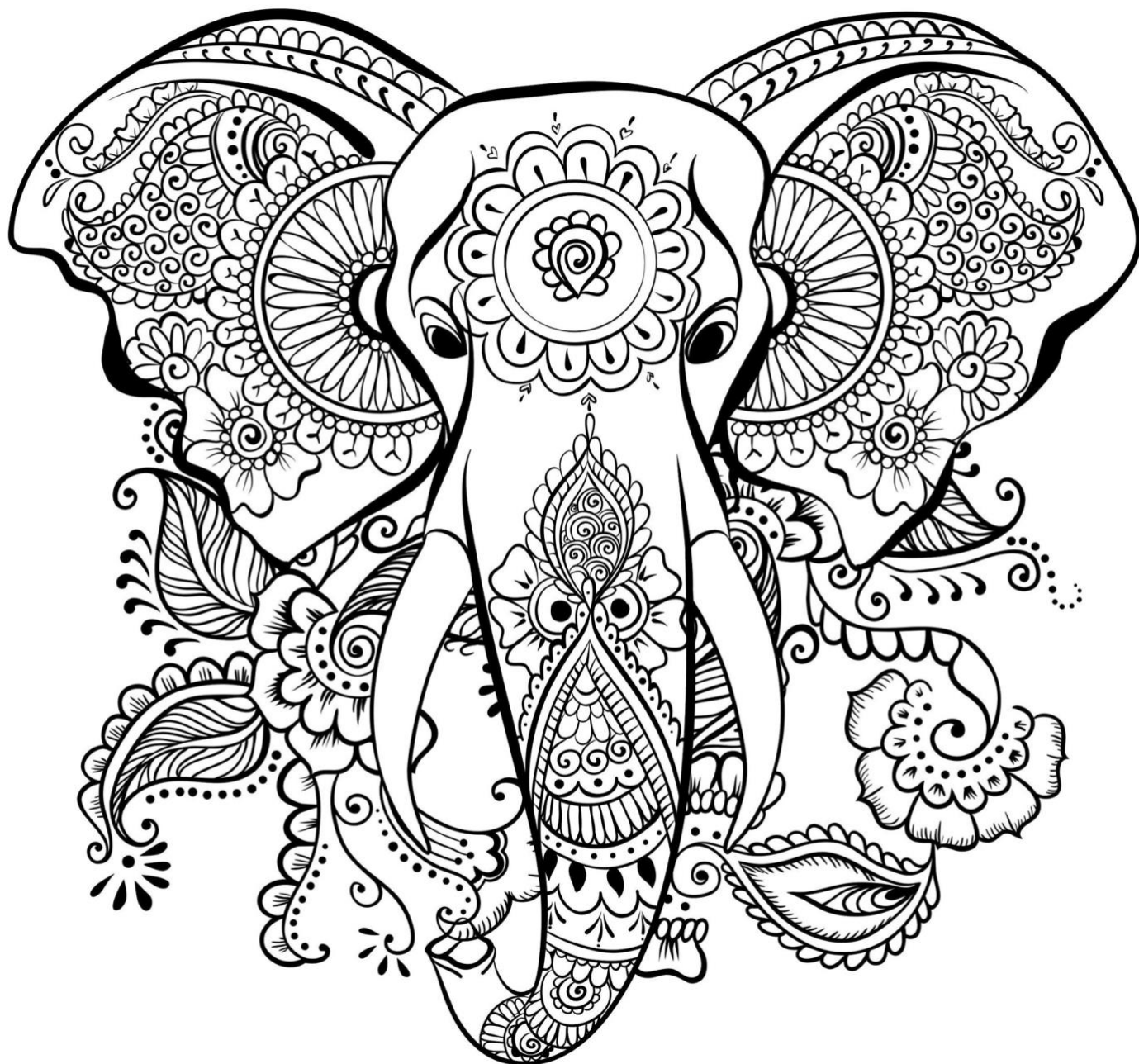
COLORIAGES

Colorie les animaux évoqués dans le spectacle

Le paon



L'éléphant



www.coloriage.info

Cahier enfant



ÉCOUTER

Breathing under the water

Quel type de musique entends-tu ?

- Une musique lyrique
- Une musique rythmique
- Une musique électrique



Écoute la voix, que chante-t-elle ?

- Des paroles en français
- Des paroles en anglais
- Des onomatopées rythmiques

Écoute les instruments, que reconnais-tu ?

- Deux instruments à cordes
- Une percussion à peau et un instrument à soufflet de la même famille que l'accordéon
- Une percussion à peau et une percussion en métal



Comment est construite la musique ?

- Un instrument joue une petite mélodie en boucle sur laquelle le chant et la percussion se répondent. La voix se tait, la percussion continue sur la même boucle jouée en ostinato.
- Les instruments et la voix entrent l'un après l'autre avec des sons tenus, puis la voix chante seule pendant que les deux autres instruments l'accompagnent.
- Les deux instruments jouent chacun à leur tour en solo.

Décris la musique avec des couleurs, avec des mots ou avec un dessin.



MÉMORISER

Quel spectacle ?

À quelle date ?

Dans quelle ville ?

Dans quelle salle ?

Remplis la grille avec les mots du spectacle que tu trouves dans le livret

Colle ici ton ticket du spectacle

Raconte ou dessine ce que tu as vu et aimé pendant le spectacle :



DESSINE TON AFFICHE DU SPECTACLE



À L'ÉCOLE

- Je regarde des vidéos et des photos
- Je découvre l'affiche
- Je me renseigne sur la musique et les instruments
- Je chante et j'écoute
- Je rencontre les artistes et je participe à des ateliers



PENDANT

- Bien assis
- Oreilles et yeux grand ouverts
- À l'écoute des artistes
- Joie de découvrir, de rêver, de s'émerveiller, d'applaudir à la fin



AVANT

- Toilette
- Chewing-gum
- Portable



APRÈS

- Je partage ce que j'ai vécu avec ma famille et mes amis
- Je remplis la fiche mémoire
- Je colle le billet du spectacle dans le cahier



LES JM FRANCE

Depuis 75 ans, les JM France, association reconnue d'utilité publique, œuvrent pour l'accès à la musique de tous les enfants et jeunes, prioritairement issus de territoires éloignés ou moins favorisés.



Valeurs

- Égalité d'accès à la musique
- Engagement citoyen
- Ouverture au monde

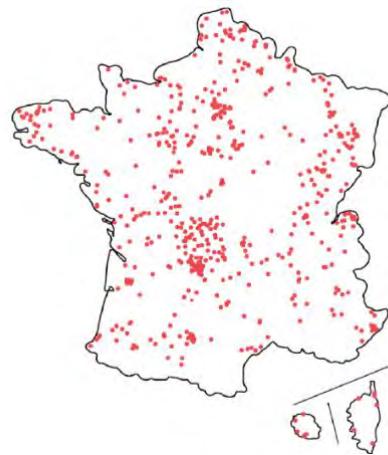
Mission

Offrir au plus grand nombre d'enfants et de jeunes, de 3 à 18 ans, une première expérience musicale forte, conviviale et de qualité pour les sensibiliser à toutes les musiques (actuelles, classiques, du monde), les ouvrir aux pratiques collectives et les aider à grandir en citoyens.

Action

- Les JM France proposent chaque année une cinquantaine de spectacles ouverts à tous les genres musicaux : un moment de découverte où les enfants rencontrent artistes et techniciens et vivent l'émotion procurée par le spectacle vivant.
- Des ateliers font le lien avec le temps du spectacle. Sous forme de pratique collective, ils sont modulables selon les besoins de chaque partenaire.

Un réseau national



Élèves au concert



Programme national signé entre les JM France et les ministères de l'éducation nationale et de la culture pour développer l'action musicale auprès des élèves, du primaire au lycée.